

注音·全彩

伯吉斯 获奖动物冒险故事



II

[美]桑顿·W.伯吉斯 / 著

[美]哈里森·卡迪 / 绘

郑榕玲 / 译

美国“国宝级”睡前故事大师传世经典
《柯克斯书评》五星级童书
影响名人一生的动物童话
美国教育部推荐必选书
著名儿童文学作家曹文轩、沈石溪力荐
插画大师原版图修复

全世界最安全的家



南京大学出版社

伯吉斯
获奖动物冒险故事



11 全世界最安全的家

[美]桑顿·W. 伯吉斯 著

[美]哈里森·卡迪 绘

郑榕玲 译

南来寒 主编



南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

全世界最安全的家 / (美) 桑顿·W. 伯吉斯著 ; 郑榕玲译. — 南京 : 南京大学出版社, 2017.1
(伯吉斯获奖动物冒险故事)
ISBN 978-7-305-17683-8

I. ①全… II. ①桑… ②郑… III. ①儿童小说—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第239003号

出版发行 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路22号 邮 编 210093
出版人 金鑫荣
项目人 石磊
项目统筹 刘红颖

从书名 伯吉斯获奖动物冒险故事
书名 全世界最安全的家
著者 [美]桑顿·W. 伯吉斯
绘者 [美]哈里森·卡迪
译者 郑榕玲
责任编辑 曹丹 宋冬昱
责任校对 邓颖君
终审终校 孙婧
装帧设计 王振德

印 刷 合肥精艺印刷有限公司
开 本 889mm×1194mm 1/24 印张 6.75 字数 135千
版 次 2017年1月第1版 2017年1月第1次印刷
ISBN 978-7-305-17683-8
定 价 26.00元

网 址: <http://www.njupco.com>
官方微博: <http://weibo.com/njupco>
官方微信: njupress
销售咨询热线: (025) 83594756

★ 版权所有,侵权必究

★ 凡购买南大版图书,如有印装质量问题,请与所购图书销售部门联系调换

作者介绍



桑顿·W. 伯吉斯于1874年1月14日出生在美国马萨诸塞州桑威奇市。桑顿·W. 伯吉斯的父亲在他出生那年离开人世，母亲独自将他抚养成人。他自幼家境贫寒，亲戚们都瞧不起他们，为了赚钱养家，伯吉斯做过许多份工作。他曾经为一个名为威廉·C. 奇普曼的人打工，此人住在一个野生动物栖息地里。后来，那片林地和湿地成为了伯吉斯多部小说的背景，欢笑池就是其中之一。

伯吉斯的第一任妻子在他们结婚后一年就撇手人寰，他只能一人抚养儿子。据说，为了哄儿子高兴，他才开始创作童话和睡前故事。

1911年，伯吉斯再婚。1925年，伯吉斯一家搬去了马萨诸塞州汉普顿市。伯吉斯热爱大自然的美，钟爱大自然中的生物，并用了50多年时间以大自然和动物为主题，创作出了一百余部小说，包括《伯吉斯获奖动物冒险故事》以及《小兔彼得的玩笑》《松树上的闹剧》《青蛙老公公的大嘴巴》《狐狸雷迪的红外套》等动物冒险童话。

桑顿·W. 伯吉斯曾获波士顿科学博物馆“引导孩子爱上神奇的自然”金奖，“睡前故事俱乐部”保护野生动物终身成就奖，“芳草地俱乐部”永久纪念奖，“自然联盟”广播频道特殊贡献奖等。

20世纪70年代，日本一家卡通片制作公司把伯吉斯的一些作品改编成了电视动画片《碧玉森林寓言故事》，并在全世界播出。

为纪念伯吉斯为保护动物和自然资源所作贡献，汉普顿市使用他的名字命名了一所中学。

全书介绍



桑顿·W. 伯吉斯历时50多年，把他对大自然的观察都融入进了他的书中，从而创作了将近200部动物童话、睡前故事。在这一系列《伯吉斯获奖动物冒险故事》中，与小朋友们相伴的还是一些老朋友，比如老熊王，丛林狼老曼，小兔彼得，狐狸雷迪，豪猪波奇，蟾蜍老先生，青蛙老公公，松鸦萨米，水貂比利，臭鼬吉米，西风妈妈，快乐的小微风们……

伯吉斯用这一系列故事讲述了小动物们的各种探险经历。小朋友们可以看到小动物们或是遇到了种种危险，而后凭借聪明才智化险为夷；或是碰上了有意思的事情，收获了欢乐；或是有解不开的谜题，孜孜不倦地去寻找答案；或是互相帮助，成为真正的朋友。

该系列故事通俗易懂、图文并茂、生动有趣、寓教于乐，适合孩子们阅读，让孩子们在阅读过程中获得思考的机会，从而有所收获。一个个探险故事富含人生哲理和人生经验，可以带给孩子们启迪，帮助孩子们树立正确的人生观和价值观，是孩子们成长的好伙伴。

伯吉斯作品获奖情况

获波士顿科学博物馆“引导孩子爱上神奇的自然”金奖

获“睡前故事俱乐部”保护野生动物终身成就奖

获“芳草地俱乐部”永久纪念奖

获“灰松鼠乐乐俱乐部”成立奖

获“自然联盟”广播频道特殊贡献奖



目录

- 一个快乐的小工匠 · 1
鹤鹑鲍勃有客来访 · 7
鲍勃决定安家了 · 15
鹤鹑鲍勃和小兔彼得成了邻居 · 21
其他人也对鹤鹑鲍勃很感兴趣 · 27
狡猾的鲍勃先生和鲍勃太太 · 35
鹤鹑鲍勃发现鲍勃太太是正确的 · 41
鲍勃愚弄了他的邻居们 · 47
彼得不敢相信他的眼睛 · 53
亲亲老荆棘丛来了新住户 · 59
小心脚下 · 67
小鹤鹑们上学校 · 75
农夫布朗的儿子认真思考 · 83
一堂小小的算术课 · 91
农夫布朗的儿子忿忿不平 · 97
布朗和儿子商量事情 · 105
美好的一天变成可怕的一天 · 111
失望的猎人 · 119
受伤的小鹤鹑又害怕又孤独 · 123
布朗的儿子说出了心里话 · 131
小鹤鹑的奇遇 · 139
鲍勃一家快乐的一天 · 145



yí gè kuài lè de xiǎo gōngjiàng 一个快乐的小工匠

yì shēngkuài lè de kǒu shào
一声快乐的口哨，

yì shǒudòng tīng de gē qǔ
一首动听的歌曲，

huì ràng měi tiān de gōng zuò
会让每天的工作，

qīngqīngsōngsōng yòu yǒu qù
轻轻松松又有趣。

bì yù cǎo dì、 bì yù sēn lín hé lǎo guǒ yuán de xiǎo niǎo men hěn zǎo
碧玉草地、碧玉森林和老果园的小鸟们很早

yǐ qián jiù dǒng de zhè ge dào lǐ suǒ yǐ zài chūn tiān xīn qín de gài fáng
以前就懂得这个道理，所以，在春天辛勤地盖房

zi shí tā men zǒng shì zài gǔ zhe sāi bāng zi kě jìn er de gē chàng dà
子时，他们总是在鼓着腮帮子可劲儿地歌唱。大

duō shù xiǎo niǎo er zhǐ huì gē chàng kě yǒu gè xiǎo jiā huo yǔ zhòng bù tóng
多数小鸟儿只会歌唱，可有个小家伙与众不同，



tā huì chuī kǒu shào chū de yòu qīng chu yòu huān lè tīng dào tā chuī kǒu
他 会 吹 口 哨 ， 吹 得 又 清 楚 又 欢 乐 ， 听 到 他 吹 口
shào de rén dōu huì yǒu yí gè hǎo xīn qíng nóng fū bù láng de ér zǐ yě zǒng
哨 的 人 都 会 有 一 个 好 心 情 。 农 夫 布 朗 的 儿 子 也 总
shì gēn zhe chuī tā men jīng cháng nǐ chuī yì shēng wǒ chuī yì shēng huì
是 跟 着 吹 ， 他 们 经 常 你 吹 一 声 ， 我 吹 一 声 ， 汇
chéngdòng tīng de hé zòu
成 动 听 的 合 奏 。

zhè zhī chuī kǒu shào de xiǎo niǎo yǒu yì shēn hēi bái zōng xiāng jiàn de yǔ
这 只 吹 口 哨 的 小 鸟 有 一 身 黑 白 棕 相 间 的 羽
máo shì gè piàoliang de xiǎo jiā huo tā shì shéi ne tā jiù shì ān chún
毛 ， 是 个 漂 亮 的 小 家 伙 ， 他 是 谁 呢 ？ 他 就 是 鹤 鹉
bào bó rén men yǒu shí jiào tā ān chún yǒu shí yòu jiào tā běi
鲍 勃 。 人 们 有 时 叫 他 “ 鹤 鹩 ” ， 有 时 又 叫 他 “ 北
měi chún bú guò nǐ yào shi wèn tā shì shéi tā huì lì kè hěn rèn zhēn
美 鹩 ” ， 不 过 你 要 是 问 他 是 谁 ， 他 会 立 刻 很 认 真
de gào su nǐ tā jiào ān chún bào bó huái tè nǐ jiào tā qí tā míng
地 告 诉 你 ， 他 叫 鹤 鹩 鲍 勃 · 怀 特 ， 你 叫 他 其 他 名
zì tā hái bù dā ying liè yīn wèi ān chún bào bó kě yǐ chuī chu huān lè
字 他 还 不 答 应 呀 ！ 因 为 鹤 鹩 鲍 勃 可 以 吹 出 欢 乐
dòng tīng de kǒu shào qí tā xiǎo jū mǐn dōu rèn shi tā ér qí è dōu hěn xǐ
动 听 的 口 哨 ， 其 他 小 居 民 都 认 识 他 ， 而 且 都 很 喜
欢 他 。 不 过 狐 狸 雷 迪 、 老 鹰 红 尾 巴 却 不 喜 欢 鹤
chún bào bó yīn wèi duì tā men lái shuō zhè zhī huì chuī kǒu shào de xiǎo niǎo
鹑 鲍 勃 ， 因 为 对 他 们 来 说 ， 这 只 会 吹 口 哨 的 小 鸟



shì yí dùn měi cān kě tā men bèn dào jiā le zǒng yě zhuā bu dào tā
是一顿美餐，可他们笨到家了，总也抓不到他。

nóng fū bù lǎng de ér zi yě xǐ huan ān chún bǎo bó bù zhǐ yīn wèi
农夫布朗的儿子也喜欢鹤鹑鲍勃，不只因为

tā huì chuī kǒu shào hái yīn wèi tā shì gè xīn qín de xiǎo gōngjiàng bǎo bó
他会吹口哨，还因为他是個辛勤的小工匠。鲍勃

shì nóng chǎng shàng zuì xīn qín de xiǎo gōngjiàng zuì dé lì de hǎo bāng shǒu
是农场上最辛勤的小工匠，最得力的好帮手。

nǐ qiáo nóng fū bù lǎng de ér zi yào zuò de qí zhōng yí jiàn gōng zuò jiù
你瞧，农夫布朗的儿子要做的其中一件工作就

shì chú yě cǎo shā害虫 kě wù de害虫 huì bǎ rén men
是锄野草、杀害虫。可恶的害虫会把人们

xīn xīn kǔ kǔ bō zhòng de庄稼 kěn de精光；ér
辛苦播种的庄稼啃得精光；而

yě cǎo shì yóu cǎo zǐ zhǎng chéng de rú guǒ méi
野草是由草籽长成的，如果没

yǒu cǎo zǐ jiù bù huì zài yǒu yě cǎo le
有草籽，就不会再有野草了。



tóng yàng de rú guǒ méi yǒu chóng luǎn zì rán yě jiù méi yǒu害
同样的，如果没有虫卵，自然也就没有害

虫啦。可农场里有成千上万、数也数不清的

cǎo zǐ hé chóng luǎn nóng fū bù lǎng de ér zi zhěng gè xià tiān dōu zài chú
草籽和虫卵，农夫布朗的儿子整个夏天都在除

cǎo shā chóng máng de bù kě kāi jiāo zhǐ yào yǒu rén bāng tā wú lùn néng
草杀虫，忙得不可开交，只要有人帮他，无论能



bāng duō shǎo tā dōu hěn gǎn jī。 yīn cǐ tā yuè lái
帮多少他都很感激。因此他越来

yuè xǐ huān chán chú lǎo xiān shēng le, yīn wèi yǒu
越喜欢蟾蜍老先生了，因为有

chán chú lǎo xiān shēng zài, huā yuán biàn kě yǐ miǎn shòu
蟾蜍老先生在，花园便可以免受

xǐng chóng de qīn hàn; tā yě yuè lái yuè xǐ huān shān què tāng
小虫的侵害；他也越来越喜欢山雀汤

mǐ hé lǎo guǒ yuán lí de qí tā xiǎo niǎo le, yīn wèi tā men bǔ zhuō píng
米和老果园里的其他小鸟了，因为他们捕捉苹

guǒ shàng de hài chóng bāng le tā hěn dà de máng nǐ men xiàne zài zhī dào le
果上的害虫，帮了他很大的忙。你们现在知道了

ba, jiāo péng you de zuì hǎo fāng shì jiù shì bāng zhù bié rén.
吧，交朋友的最好方式就是帮助别人。

ān chún bào bó bù jǐn zhuō hài chóng hái chī yě cǎo zǐ tā bǎ cáng
鹌鹑鲍勃不仅捉害虫，还吃野草籽，他把藏

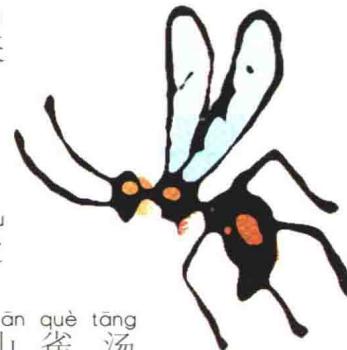
zài dì lì de cǎo zǐ bā chu lái jiāng zì jǐ de xiǎo dù zi tián de bǎo bǎo
在地里的草籽扒出来，将自己的小肚子填得饱饱

de, rán hòu fēi wǎng zuì jìn de zhà lan zhàn zài nà lǐ gāo xìng de gào su
的，然后飞往最近的栅栏，站在那里高兴地告诉

dà jiā shēng huó duō me kuài lè gōng zuò duō me měi miào
大家生活多么快乐，工作多么美妙。

zài cǎo dì hé sēn lín de suǒ yǒu xiǎo jū mǐn li, ān chún bào bó wèi
在草地和森林的所有小居民里，鹌鹑鲍勃为

nóng fū bù lǎng de ér zǐ tí gōng le zuì dà de bāng zhù, méi yǒu rén néng
农夫布朗的儿子提供了最大的帮助，没有人能





chāo guò tā bào bó yì zhěng tiān dōu zài xīn qín de gōng zuò hái yǒu bào
超过他。鲍勃一整天都在辛勤地工作，还有鲍
bó tài tai hé suǒ yǒu xiǎo ān chún men tā men yí huì er zài zhè biān bā
勃太太和所有小鹤鹑们，他们一会儿在这边扒
yě cǎo zǐ yí huì er dào nà biān zhuō hài chóng máng de bú yì lè hū
野草籽，一会儿到那边捉害虫，忙得不亦乐乎，
què zǒng shì gāo gāo xìng xìng de jiù lián lín jū men yě dōu shòu dào tā men
却总是高高兴兴的，就连邻居们也都受到他们
de gǎn rǎn quán dōu biàn de kāi kāi xīn xīn de gèng zhí dé chēng zàn de
的感染，全都变得开开心心的。更值得称赞的
shì ān chún bào bó yì zhí dōu shì nà yàng kuài lè de shēng huó xīn qín
是，鹤鹑鲍勃一直都是那样快乐地生活，辛勤
de gōng zuò
地工作。

nǐ shì bu shì yǐ wéi tā yì diǎn er fán xīn shì dōu méi yǒu ya ? cuò
你是不是以为他一点儿烦心事都没有呀？错
la ān chún bào bó bù jǐn yǒu fán xīn shì ér qiè hái bù shǎo lie , yǐ
啦，鹤鹑鲍勃不仅有烦心事，而且还不少咧，以
hòu nǐ jiù zhī dào la ! bù guò zhǐ yào bù shì shén me tiān tā dì xiàn de dà
后你就知道啦！不过只要不是什么天塌地陷的大
shì , jiù bù huì yǐngxiǎng tā de hǎo xīn qíng
事，就不会影响他的好心情。

ān chún bào bó zǒng ài yòng quán shēn de lì qì chuī chū xiǎng liàng qīng
鹤鹑鲍勃总爱用全身的力气吹出响亮清
xī de kǒu shào tā shì gè míng fù qí shí de gē chàng jiā tā xiǎng ràng
晰的口哨，他是个名副其实的歌唱家。他想让



大家都听到这动听的声音。一天，小兔彼得听说到了鲍勃的口哨声，突然记起好久没去找他玩了，而且总也搞不明白鲍勃的一些事情。彼得歪着脑袋想了一会儿，决定立刻去拜访鲍勃，顺便满足一下自己的好奇心。说做就做，小兔彼得立刻站起来，蹦蹦跳跳地出发了。



ān chún bǎo bō yǒu kè lái fǎng
鹌鹑鲍勃有客来访

ān chún bǎo bō ān chún bǎo bō wǒ ràng shì jiè chōng mǎn
鹌鹑鲍勃！ 鹌鹑鲍勃！ 我让世界充满

huān lè
欢乐！

ān chún bǎo bō ān chún bǎo bō wǒ de kǒu shào xiǎng liàng
鹌鹑鲍勃！ 鹌鹑鲍勃！ 我的口哨响亮

yōu yáng
悠扬！

zhè tiān zǎo shàng ān chún bǎo bō tū fā qí xiǎng lái dào xiǎo tù běi
这天早上， 鹌鹑鲍勃突发奇想， 来到小兔彼

dé zhù de qīn qīn lǎo jīng jí cóng fù jìn jū zhù dāng rán la bǐ dé bù
得住的亲亲老荆棘丛附近居住。当然啦， 彼得不

zhī dào bǎo bō bān dào zhè lǐ le hǎo xiàng bǎo bō zì jǐ yě bù zhī dào
知道鲍勃搬到这里了， 好像鲍勃自己也不知道

ne ! tā zhǐ shì qià hǎo jīng guò gǎn dào hěn xǐ huān zhè er jiù jué dìng
呢！ 他只是恰好经过， 感到很喜欢这儿， 就决定



zài fù jìn zhǎo gè dì fāng ān jiā la。
在附近找个地方安家啦。

bǐ dé rèn shí ān chún bào bó hěn jiǔ le, tā píng rì chū qu xián
彼 得 认 识 鹤 鸩 鲍 勃 很 久 了 , 他 平 日 出 去 闲
guàng shí, jiàn guo tā hǎo duō cì, zhè shí liǎng gè xiǎo huǒ bàn jiù huì zài
逛 时 , 见 过 他 好 多 次 , 这 时 两 个 小 伙 伴 就 会 在
yí kuài er wán shuǎ, dǎ fa shí jiān, měi dāng bǐ dé tīng dào bào bó zài fù
一 块 儿 玩 耍 , 打 发 时 间 。 每 当 彼 得 听 到 鲍 勃 在 附
jìn chuī kǒu shào shí, tā dōu xiǎng qù zhǎo tā, bào bó chéng tiān xiào xī xī
近 吹 口 哨 时 , 他 都 想 去 找 他 。 鲍 勃 成 天 笑 嘻 嘻
de, bǐ dé zhǐ yào gēn tā shuō liǎng jù huà lì kè jiù huì biàn de xīn qíng hěn
的 , 彼 得 只 要 跟 他 说 两 句 话 立 刻 就 会 变 得 心 情 很
shū chàng suǒ yǐ zài zhè ge chūn tiān de zǎo shàng, yì tīng dào bào bó chuī kǒu
舒 畅 所 以 在 这 个 春 天 的 早 上 , 一 听 到 鲍 勃 吹 口
shào, bǐ dé jí jù máng bèng bèng tiào tiào de pǎo qu zhǎo tā le, méi pǎo
哨 , 彼 得 就 急 忙 蹦 蹦 跳 跳 地 跑 去 找 他 了 。 没 跑
duō yuǎn, tā biàn kàn dào bào bó zuò zài qīn qīn lǎo jīng jí cóng bù yuǎn chù
多 远 , 他 便 看 到 鲍 勃 坐 在 亲 亲 老 荆 棘 丛 不 远 处
de zhà lan zhù shàng
的 栅 栅 柱 上 。

“ zǎo shàng hǎo ! ” 彼 得 说 , “ 你 今 早 看 起 来 心 情
bú cuò ya ! ”

“ 对 呀 , ” 鲍 勃 笑 嘻 嘻 地 说 , “ 我 一 直 都 心



qíng bù cuò , wǒ men huó zài zhè ge shì jiè shàng bù jiù tú gè kāi xīn ma ! ”
情不错，我们活在这个世界上不就图个开心嘛！”

“ nà nǐ kěn dìng méi yǒu fán xīn shì , ” bǐ dé piě piě zuǐ , fǎn
“那你肯定没有烦心事，”彼得撇撇嘴，反
驳道，“如果像我这样整 tiān wèi shēng
天为生
huó奔波，肯定不会天天这么
kāi xīn
开心！”

ān chún bào bó zhǎ ba zhǎ ba
鹌鹑鲍勃眨巴眨巴

liàng jīng jīng de xiǎo yǎn jīng , “ hǎo duō
亮晶晶的小眼睛，“好多

rén dōu yǐ wéi zhǐ yǒu zì jǐ yǒu fán xīn shì , bié rén
人都以为只有自己有烦心事，别人

méi yǒu , zhè zhǒng xiǎng fǎ shì bù duì de , ” tā
没有，这种想法是不对的，“他

shuō , zhèng hǎo hú lì léi dí guò lái le , nǐ cāi cai tā lái gàn shén me ? ”
说，“正好狐狸雷迪过来了，你猜猜他来干什么？”

“ à , tā shì guò lái zhuā wǒ de ! ” bǐ dé dà jiào yì shēng
“啊，他是过来抓我的！”彼得大叫一声，

“ sōu de bèng qǐ lái , zhǔn bèi suí shí pǎo huí qīn qīn lǎo jīng jí cóng
“嗖”地蹦起来，准备随时跑回亲亲老荆棘丛。

“ cái bù shì ne , ” ān chún bào bó bù huāng bù máng de shuō
“才不是呢，”鹌鹑鲍勃不慌不忙地说，





“不要以为你有多重要，彼得。雷迪根本不知道你在家里，他只是听到我吹口哨，便想来看看能不能给我个‘小惊喜’，他要抓的是我不是你，你着什么急呀？”

“我……我还是先走吧，改天你没有客人的时候我再来看你。”彼得边跑边回头喊道。

还没等彼得跑回亲亲老荆棘丛，雷迪就到了鹌鹑鲍勃坐的栅栏柱旁边。“早上好呀！”他尖着嗓子假惺惺地问候道，努力装得和蔼可亲，“能在这里见到你真是太开心了，我听到你吹口哨，连忙赶来欢迎你。希望你能喜欢这里，以后在这儿安家。”

“你真好，”鹌鹑鲍勃说，两只小眼睛忽闪